

AGENCY AGREEMENT № RTS _____

Nicosia, Cyprus "___" _____ 2008

_____ hereinafter referred to as the **«Principal»**, represented by _____, acting on the basis of _____ on the one hand and **Rhinotrans Spedition Ltd.**, hereinafter referred to as the **«Agent»**, represented by Director Mr. Sean Lee Hogan, acting on the basis of Power of Attorney dated 17.04.2008, on the other hand, hereinafter jointly referred to as **«Parties»**, have concluded the present agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**) as follows:

Article I

Subject of the Agreement

1.1 The Principal assigns and the Agent undertakes, for remuneration and at the expense of the Principal, to arrange carriage and freight forwarding of export and import cargoes of the Principal (hereinafter **«Cargo»**) from/to the agreed places of origin/destination.

Article II

Obligations of the Parties

2.1. The Agent shall:

2.1.1. In conformity with the Subject of this Agreement arrange international and domestic transportation of Cargo on the conditions specified in the Shipowner's Bill of Lading and in the Annexes to the Agreement which constitute an integral part of the Agreement. The Parties have expressly agreed that responsibilities of the Agent are limited by the Shipowner's Bill of Lading provisions.

2.1.2. Keep the Principal duly informed of any changes and deviations to the agreed service level parameters such as sailing frequency, transit time, routing, etc.

2.1.3. In order to carry out Principal's instructions the Agent shall be authorized to sub-contract, whether on behalf of the Principal or in its own name, any railway, sea, river, motor or air carriers, cargo forwarders, insurers and other contractors (hereinafter referred to as **«third parties»**).

2.1.4. Upon agreement with the Principal and at the expense of the Principal, the Agent shall perform other tasks related to the Agreement.

2.1.5. Upon Principal's request the Agent shall provide transport and shipping documents in his possession required for court and arbitration proceedings.

2.1.6. The Agent has the right to exercise a lien on the Principal's Cargo until the latter has paid the remuneration and reimbursable expenses borne in the interests of the Principal. The Principal shall also pay all the expenses related to the Cargo lien. Responsibility for the Cargo damage caused by the lien shall be borne by the Principal.

2.2. The Principal shall:

АГЕНТСКИЙ ДОГОВОР № РТС _____

Никосия, Кипр "___" _____ 2008 г.

_____ именуемое в дальнейшем **«Принципал»**, в _____ лице _____, с одной стороны, и **транспортная компания Rhinotrans Spedition Ltd., Кипр** (далее NVOCC) и именуемое в дальнейшем **«Агент»**, в лице Директора г-на Син Ли Хогана, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые **«Стороны»**, заключили настоящий договор (далее **Договор**) о нижеследующем:

Статья I

Предмет Договора

Принципал поручает, а Агент за вознаграждение и за счет Принципала берет на себя обязательства по организации перевозок и ТЭО экспортных и импортных грузов Принципала (далее – **«груз»**) из/на согласованные пункты отправки/назначения.

Статья II

Обязательства Сторон

2.1. Агент обязан:

2.1.1. В соответствии с предметом настоящего Договора осуществлять организацию международных и внутренних перевозок грузов в соответствии с условиями коносамента Судовладельца и приложений к Договору, являющихся неотъемлемой частью Договора. При этом Стороны согласовали, что обязательства Агента ограничиваются условиями коносамента Судовладельца.

2.1.2. Своевременно информировать Принципала о любых изменениях в параметрах обслуживания, таких как, частота отходов, транзитное время, маршрут перевозки и т.д.

2.1.3. Для исполнения поручений Принципала Агент имеет право заключать от имени Принципала либо от своего имени договоры с российскими и иностранными компаниями, предоставляющими услуги в области железнодорожного, морского, речного, автомобильного, воздушного транспорта, экспедирования и страхования грузов, а также иными компаниями (далее именуемые **«третьи лица»**).

2.1.4. По согласованию с Принципалом и за его счёт Агент выполняет другие поручения Принципала, связанные с выполнением Договора.

2.1.5. По запросу Принципала Агент предоставляет имеющиеся в распоряжении Агента транспортные и товаросопроводительные документы, необходимые для ведения арбитражных и судебных дел.

2.1.6. Агент вправе удерживать находящийся в его распоряжении груз до уплаты

2.2.1. Ensure that bookings of the Principal are timely submitted to the Agent and contain the following necessary information:

- date and time of transportation;
- location and address of place of loading, port of loading;
- shipper's name, contact person responsible for the shipment and means of communication with the shipper;
- quantity, type and size of containers;
- port of discharge, place and address of final delivery;
- consignee's name, contact person responsible for the Cargo receipt and means of communication with the consignee;
- full technical name and description of the cargo, including weight, number of packages, gross Cargo weight, etc,
- agreed rate and terms of shipment;
- any other information on the Agent's instructions required to arrange transportation.

2.2.2. On the Agent's request timely submit other documents required for transportation and Cargo release in accordance with legislation, international conventions and other applicable legislative regulations.

Should the Principal fail to submit or fail to timely provide the required documents the Agent reserves the right to reject Cargo delivery under the booking. All the related extra expenses shall be borne by the Principal.

All the information declared by the Principal is entered by the Agent into the Shipowner's Bill of Lading and all other applicable transportation documents as it is provided by the Principal.

The Principal and the Principal's representatives are fully responsible for the correctness of the declared information towards the Agent, the Shipowner as well as the governmental agencies and other parties engaged in transportation.

2.2.3. Settle accounts for the services rendered according to Article III of the Agreement;

2.2.4. Settle all additional expenses incurred during the transportation, port storage and port handling of the Cargo, container and truck detention/demurrage over free period in accordance with the Shipowner's Bill of Lading or as additionally agreed with the Agent.

вознаграждения и возмещения понесенных им в интересах Принципала расходов. Принципал также оплачивает все расходы, связанные с удержанием имущества. За возникшую порчу груза вследствие его удержания Агентом ответственность несет Принципал.

2.2. Принципал обязан:

2.2.1. Своевременно обеспечить передачу Агенту заявок на перевозку грузов, содержащих следующую необходимую информацию:

- дату и время осуществления перевозки;
- пункт и адрес погрузки, порт отправления;
- наименование отправителя, контактное лицо, ответственное за отправку, и способ связи с ним;
- количество, тип и размер контейнеров;
- порт назначения, пункт и адрес выгрузки;
- наименование получателя, контактное лицо, ответственное за получение груза, и способ связи с ним;
- полное техническое наименование и описание груза, включая вес, количество грузовых мест, вес брутто груза и т.д.;
- согласованную ставку и условия перевозки;
- другую информацию по требованию Агента, необходимую для осуществления перевозки.

2.2.2. Своевременно предоставить по требованию Агента другие документы, необходимые для осуществления перевозки и выдачи груза в соответствии с Российским законодательством, международными конвенциями и иными нормативными актами.

В случае непредоставления или несвоевременного предоставления необходимых документов Принципалом, Агент оставляет за собой право отказаться от выполнения заявки. Все дополнительные расходы, возникающие в этой связи, должны быть оплачены Принципалом.

Все сведения, декларируемые Принципалом, вносятся Агентом в Коносамент Судовладельца, а также в иные транспортные документы в том виде, в каком они были предоставлены Принципалом.

Принципал и его представители несут полную ответственность за достоверность указываемых сведений перед Агентом, Судовладельцем, а также государственными органами власти и иными сторонами, участвующими в процессе перевозки.

2.2.3. Произвести расчеты за оказанные услуги в соответствии со Статьей III Договора.

2.2.4. Оплачивать все дополнительные расходы по перевозке, хранению, портовой обработке груза, задержке свыше свободного периода оборудования и транспортных средств Агента и Судовладельца в соответствии с условиями коносамента Судовладельца либо дополнительно согласованные с Агентом.

Article III

Price and Order of Payments

3.1. Tariffs and rates for carriage are specified in the Annexes which constitute an integral part of the Agreement or by exchange of letters, facsimile, telex or e-mail messages.

3.2. All the rates stipulated in the Agreement are subject to any taxes valid as per current legislation.

3.3. The Agent's remuneration shall be a margin between the rate payable by the Principal and the actual expenses incurred by the Agent.

3.4. The Principal shall effect payments to the Agent in US Dollars against Agent's invoices.

3.5. Payments shall be made within 10 (Ten) calendar days after receipt of Agent's invoice but in any case before the Agent releases import Cargo to the Principal from the port of discharge or before the Agent releases the set of original Bills of Lading to the Principal for export Cargo.

3.6. If payment for services shall be effected by the party different from the payer in the Agent's invoice, the payer shall specify in payment order the person for which the payment was effected as well as numbers of settled invoices or shall readdress the payment by a respective letter. In case of violation of this provision such a transfer shall not be considered in the settlement of accounts with the Principal.

3.7. In case of payment delay over 60 days the Agent has a right to sell the Principal's cargo at his own terms to reimburse his expenses and remuneration.

3.8. The service shall be deemed as rendered upon the discharge of the obligations of the Agent from the date of signing of the report of completion.

Article IV

Liabilities of the Parties

4.1. The Parties are mutually liable for non-fulfilment or improper fulfilment of the terms of the Agreement in accordance with the current legislation.

4.2. All extra expenses caused by late presentation of the shipping and/or cargo documents, outstanding amounts due to the Agent by the Principal or by other reasons beyond the Agent control shall be paid by the Principal according to the terms and conditions of the Shipowner's Bill of Lading, port tariffs or as agreed additionally with the Agent.

4.3. The Agent is acting exclusively within the limits of his authority and responsibilities in accordance with the terms of the contract of carriage/Shipowner's Bill of Lading.

4.4. Any terms of this Agreement agreed upon by

Статья III

Цена и порядок расчетов

3.1. Тарифы и ставки на перевозки согласовываются в Приложениях, которые являются неотъемлемой частью Договора, либо устанавливаются путем обмена письмами, факсами, телексами или электронной почтой.

3.2. Все ставки, предусмотренные Договором, подлежат налогообложению в соответствии с действующим Российским законодательством.

3.3. Вознаграждение Агента составляет разницу между ставкой на перевозку, оплачиваемой Принципалом, и фактическими расходами Агента.

3.4. Оплата услуг Агента производится Принципалом в долларах США против счетов Агента.

3.5. Оплата производится в течение 10-и календарных дней с даты получения счета Агента, но в любом случае до выдачи Агентом Принципалу разрешения на вывоз из порта выгрузки импортного груза или даты выдачи Агентом Принципалу комплекта Коносаментов Судовладельца на экспортный груз.

3.6. В том случае, если оплата стоимости оказанных услуг производится лицом, отличным от плательщика в соответствии со счетом Агента, в документе об оплате плательщик обязан указать лицо, за которое была сделана оплата, и номера оплачиваемых счетов-фактур или переадресовать оплату соответствующим письмом. При несоблюдении данного условия платеж не будет учтен во взаиморасчетах с Принципалом.

3.7. В случае задержки оплаты счетов Агента но срок более 60 дней Агент имеет право реализовать груз Принципала на собственных условиях для покрытия своих издержек и получения причитающегося Агенту вознаграждения.

3.8. Услуга считается оказанной по выполнению обязательств Агента и предоставлению отчета Агента.

Статья IV

Ответственность Сторон

4.1. Стороны взаимно ответственны за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий Договора в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.2. Все дополнительные расходы, вызванные несвоевременным представлением перевозочных и/или грузовых документов, имеющихся задолженностей Принципала перед Агентом, или другими причинами, не зависящими от Агента, оплачиваются Принципалом согласно условиям коносамента Судовладельца, тарифам порта или дополнительно по согласованию с Агентом.

4.3. Агент действует исключительно в пределах своих полномочий и обязанностей в соответствии с условиями договора

the Parties shall correspond to the terms of Shipowner's Bill of Lading. The Shipowner's Bill of Lading prevails over any terms and agreements by the Parties and should such terms and agreements contradict the terms of the Bill of Lading they shall be considered null and void.

4.5. The Agent as the authorized representative of the Shipowner shall be liable for the losses caused to the Principal by fault of the Agent in accordance with the provisions of the Shipowner's Bill of Lading.

4.6. The Agent shall be relieved of liability for any impact on the cargo characteristics caused by fault of the other Party, whereby the Principal or any person acting on his behalf submits the cargo for transportation in improper packaging violates cargo handling, loading or stowage regulations, fails to state or states incorrectly special requirements for shipment and temperature regime.

4.7. The Principal shall be liable for any losses including costs, expenses, official duties and fines borne by the Agent caused by Principal's improper actions or lack of actions, inadequate or missing cargo documentation provided by the Principal or Principal's shipper, failure to arrange timely loading/unloading of means of transport, incomplete information or inaccurate instructions provided by the Principal or any person acting on Principal's behalf to the Agent or to any other person who can claim damages from the Agent.

перевозки/коносамента Судовладельца.

4.4. Любые условия настоящего Договора, согласованные Сторонами, должны соответствовать условиям коносамента Судовладельца. Коносамент Судовладельца превагирует над любыми условиями и договоренностями Сторон, и в случае, если эти условия и договоренности противоречат условиям коносамента, они не будут иметь никакой силы.

4.5. Агент как полномочный представитель Судовладельца несет ответственность за убытки, причиненные Принциалу по вине Агента в соответствии с условиями коносамента Судовладельца.

4.6. Агент не несет ответственности за изменение качества груза, произошедшее по вине другой стороны, ввиду предоставления Принципалом или любым лицом, действующим от его имени, груза в ненадлежащей таре и упаковке, нарушения Принципалом правил погрузки и размещения грузов, неуказания или неверного указания особых условий перевозки и температурного режима.

4.7. Принципал обязуется возместить убытки, в том числе расходы, затраты, официальные сборы и штрафы, понесенные Агентом в связи с неправомерными действиями или бездействием Принципала, неправильным оформлением Принципалом или его грузоотправителем транспортных и товаросопроводительных документов или их отсутствием, несвоевременной загрузкой/выгрузкой транспортных средств, неполной информацией или неточным поручением, переданным Принципалом или любым лицом, действующим от его имени, Агенту или любому другому лицу, перед которым Агент может нести ответственность.

Article V

Term of the Agreement

5.1. The Agreement comes into force on the date it is signed by the Parties and is valid till December 31, 2008. In case none of the Parties declares its intention to terminate the Agreement by serving a written notice of termination on the other Party no later than 30 days prior to the expiration of the current term of the Agreement it is considered to be extended for every following calendar year.

5.2. In case if one of the Parties fails to fulfill or fulfills improperly the Agreement the other Party has the right to early terminate the Agreement notifying the other Party of the termination 30 days prior to the date of such termination.

5.3. In case of termination of the Agreement the Parties shall fulfill their mutual obligations undertaken before the date of the Agreement termination.

5.4. This Agreement is made in 2 (two) originals (each original for each of the Parties), each having equal legal force, in English and in Russian.

Статья V

Срок действия Договора

5.1. Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2008 года. В случае, если ни одна из Сторон не заявила о своем намерении расторгнуть Договор путем подачи письменного извещения другой Стороне не позднее 30 дней до истечения текущего срока Договора, то Договор считается продленным на каждый последующий календарный год.

5.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Договора одной из Сторон, другая Сторона имеет право досрочно расторгнуть Договор, предупредив об этом другую Сторону за 30 дней до даты такого досрочного расторжения.

5.3. В случае прекращения действия Договора Стороны должны выполнить взаимные обязательства, принятые ими до даты прекращения Договора.

5.4. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) подлинных экземплярах (по одному экземпляру

для каждой из Сторон), имеющих одинаковую юридическую силу, на английском и русском языках.

Article VI **Force Majeure**

6.1. Neither Party shall be liable for any default in performance of the Agreement caused by compliance with any law, regulation or other governmental order, or caused by other circumstances beyond the control of the Parties, such as strikes, riots, fire, war (declared or undeclared), embargoes, terrorist attack, etc.

6.2. Any Party which becomes unable to fulfill its duties shall immediately inform the other Party in writing.

6.3. The documents issued by competent bodies corroborating facts of force majeure shall be considered as the proper evidence of commencement and duration of the said circumstances.

6.4. The said circumstances shall automatically prolong the period for fulfillment of the duties but not longer than for two months. If the said circumstances last for more than two months the Parties shall jointly consider the further expedience of the Agreement.

Article VII **Order of Settlement of Disputes**

7.1. Any disputes arising from the Agreement which cannot be settled by negotiations of the Parties shall be referred to the Court in accordance with current international legislation.

Article VIII **Special Conditions**

8.1. Any amendments and addenda to the Agreement are valid only if they are made in writing and are duly signed by the authorized representatives of the both Parties.

8.2. All Appendices to the Agreement form an integral part of the Agreement.

Article IX **Legal Addresses and Bank Details of the Parties**

Principal: Company name :	Agent: RHINOTRANS SPEDITION LTD
Place of business and post address:	Place of business and post address:
Banking data:	Orfeos 4B, P.C. 1070, Nicosia, Cyprus

Статья VI **Форс мажор**

6.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за невыполнение обязательств по Договору, если это вызвано исполнением предписаний закона, постановления или другого правительственного распоряжения, в других случаях, лежащих вне контроля Сторон, таких, как забастовка, восстание, пожар, война (объявленная или необъявленная), эмбарго, террористический акт и т.д.

6.2. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств, незамедлительно в письменной форме известит об этом другую Сторону.

6.3. Надлежащим доказательством наличия указанных обстоятельств и их продолжительности служат документы компетентных органов, подтверждающие наступление обстоятельств форс-мажора.

6.4. Такие обстоятельства автоматически продлевают срок выполнения обязательств, но не более, чем на два месяца. Если указанные обстоятельства действуют более двух месяцев, то Стороны должны совместно рассмотреть целесообразность расторжения Договора.

Статья VII **Порядок разрешения споров**

7.1. Любые споры, возникающие из настоящего Договора, которые не могут быть урегулированы путем переговоров между Сторонами, подлежат рассмотрению в судебных органах в соответствии с действующим международным законодательством.

Статья VIII **Особые Условия**

8.1. Любые изменения и дополнения к Договору действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон.

8.2. Все приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.

Статья IX **Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон**

Принципал: Название компании	Агент: Rhinotrans Spedition Ltd., Кипр
Место нахождения и почтовый адрес:	Место нахождения и почтовый адрес:
Банковские реквизиты:	Орфеос 4Б, П. С. 1070,

Banking details:
IBAN CH29 0483 5126 9887
8200 0
Bank: CREDIT SUISSE,
Giesshuebelstrasse
30, 8070 Zurich, Switzerland
SWIFT CRESCHZZ80A

Никосия, Кипр
Банковские реквизиты:
IBAN CH29 0483 5126 9887
8200 0
Банк: CREDIT SUISSE,
Giesshuebelstrasse 30, 8070
Zurich, Switzerland
SWIFT код: CRESCHZZ80A

On behalf of Principal

On behalf of Agent
Mr. Sean Lee Hogan,
Director

Должность:

Должность: Директор
г-н Син Ли Хоган

Sean Lee Hogan

Син Ли Хоган